

No. 47128

**Argentina
and
Bulgaria**

Agreement on cooperation in the field of tourism between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Bulgaria. Buenos Aires, 1 August 2000

Entry into force: *22 April 2003 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Bulgarian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 17 February 2010*

**Argentine
et
Bulgarie**

Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République de Bulgarie. Buenos Aires, 1^{er} août 2000

Entrée en vigueur : *22 avril 2003 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *bulgare et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 17 février 2010*

[BULGARIAN TEXT – TEXTE BULGARE]

**ДОГОВОР
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА
ЗА
СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ТУРИЗМА**

Правителството на **Република България** и Правителството на **Република Аржентина**, наричани по-долу “Страните”,

Убедени, че туризмът представлява значимо средство за икономическото развитие, начин да се подобри взаимното опознаване, за изразяване на добрата воля и укрепване на връзките между двете страни,

Имайки предвид Устава на Световната Организация по Туризм и препоръките на Световната Конференция по Туризм, съдържащи се в Манилската Декларация за световен туризм от 1980 г. и утвърдени в Документа от Акапулко от 1982 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Страните си предоставят максимални облекчения, с цел увеличаване на туристическите потоци между двете страни.

ЧЛЕН 2

Страните обменят - чрез своите официални органи - информация относно действащото законодателство в областта на туризма,

включително относно защитата и опазването на природните ресурси и културните ценности; местата за настаняване на туристи и туристически асоциации и фирми и професионалната дейност в тази област, както и други въпроси в областта на туризма.

ЧЛЕН 3

Страните насърчават обмена на експерти и консултанти в областта на туризма, подкрепят обмяната на опит и познания във всички сектори на туризма и проучват всички предложения, отнасящи се до реципрочното предоставяне на стипендии и организиране на семинари и курсове за квалификация на персонала, работещ в областта на туризма.

ЧЛЕН 4

Страните насърчават реципрочните посещения на представители на средствата за масова информация, туристически агенти и тур оператори, с цел информиране на населението на двете страни за местата, представляващи интерес в Република България и Република Аржентина.

ЧЛЕН 5

Всяка от двете Страни, с цел популяризиране на туристическите си атракции участва, в рамките на своите възможности в изложби, конгреси, панаири или туристически прояви, организирани от другата Страна.

ЧЛЕН 6

Страните обменят предложения за експлоатация на туристическата инфраструктура, както и за проекти за инвестиции в областта на туризма и отчитат възможностите за участие в същите на физически и юридически лица от Република България и Република Аржентина.

ЧЛЕН 7

Страните работят в рамките на Световната Организация по туризъм за развитие и насърчаване на приемането на уеднаквени препоръчителни модели и практики, които след като бъдат приложени от правителствата на двете Страни да улеснят туризма.

Страните си оказват реципрочна помощ по въпросите на сътрудничеството и ползотворното участие в Световната Организация по Туризм.

ЧЛЕН 8

Този Договор влиза в сила от датата на получаване на втората от нотите, с които Страните се уведомяват по дипломатически път, че са изпълнили изискванията на националните си законодателства за влизането му в сила.

ЧЛЕН 9

Настоящият Договор се сключва за срок от 5 (пет) години, като действието му се продължава автоматично само веднъж за същия период от време.

ЧЛЕН 10

Всяка една от Страните може да денонсира Договора като уведоми за това другата Страна най-малко 6 (шест) месеца преди края на периода.

ЧЛЕН 11

Упоменатото в предишния член денонсиране няма да се отрази на продължаването на изпълнението на действащите операции и програми, които ще бъдат реализирани съгласно предвиденото в този Договор.

Съставен в Буенос Айрес на 1-ви август 2000 година в два оригинални екземпляра, на български и на испански език, като и двата имат еднаква сила.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**



**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА**

